

not used

REF ID: A 655

Translated by
Defense Language Branch

NOTES EXCHANGED BETWEEN JAPAN AND CHINA CONCERNING
THE LEASED TERRITORY AT KIAOCHOW BAY

Exchanged at Peking on 25 May, 1915
Published on 9 June of the same year

To Your Excellency Lu Huei-shang, President of the Foreign Department of the
Republic of China:

I inform Your Excellency with pleasure that I have the honor hereby to make
the following statement in the name of the Government of the Empire of Japan,
to Your Excellency's Government:

The Government of Japan will provide that after the termination of the
present war the Leased Territory at Kiaochow Bay be entirely at the free
disposal of Japan, retrocede the said leased territory to China on the
following conditions:

1. To open the entire Kiaochow Bay as a commercial port;
2. To establish an exclusive settlement for Japan at a proper place to be
selected by the Japanese Government;
3. To establish, further, an international settlement, if there be a desire
to do so on the part of the other Powers;
4. In addition to the foregoing conditions, agreements be concluded
between the Governments of Japan and China, prior to the realization
of the proposed retrocession, concerning the disposition of the former
German establishments and properties and other conditions, procedures,
etc.

DEF LOC # 655

Most respectfully yours.

25 May, 1915.

HIOKI, Masu (Seal)
Minister Extraordinary and
Plenipotentiary of the Empire
of Japan.

To Your Excellency HIOKI, Masu, Minister Extraordinary and Plenipotentiary of Japan.

I reply to Your Excellency with pleasure that I have received the note Your Excellency sent me today containing the declaration in the name of Your Excellency's Government to the Government of China that the Japanese Government will, provided that after the termination of the present war, the Leased Territory at Kiaochow Bay be entirely at the free disposal of Japan, retrocede the said leased territory to China on the following conditions; (T.N.: The condition are the same as translated above.)

Most respectfully yours,

25 May, 1915.

Lu Hui-shang (Seal)
President of the Foreign
Department of the Republic
of China.

3164 0002 2 158

DEF LOC # 655

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kacru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 3 pages and entitled "Notes exchanged concerning the Leased Territory of Kiaochow Bay, dated May 25, 1915." is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 3rd day of February, 1947.

(signed) K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: (signed) Nagaharu, ODO

Translation Certificate

I, Richard S. Yonchiro, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ Richard S. Yonchiro

Tokyo, Japan

Date 25 Feb., 1947

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/5af57/>

膠州灣租借地ニ關スル交換公文

大正四年五月二十五日北京ニ於テ
同 年六月 九日 告 示

往
翰

以書翰致啓上候陳者本使ハ帝國政府ノ名ニ於テ茲ニ左ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮テ有シ候

日本國政府ハ現下ノ戰役終結後膠州灣租借地ニシテ全然日本國ノ自由處分ニ委セラルル場合ニ於テハ左記條件ノ下ニ該租借地ヲ支那國ニ還附スヘシ

一、膠州灣全部ヲ商港トシテ開放スルコト

二、日本國政府ニ於テ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト
三、列國ニシテ希望スルニ於テハ別ニ共同居留地ヲ設置スルコト
四、右ノ外獨逸ノ營造物及財產ノ處分並其ノ他ノ條件手續等ニ付キテ
ハ還附實行ニ先チ日本政府ト支那國政府トノ間ニ協定ヲ遂クヘキ
コト

右照會得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日置 益（署名）印

支那共和國外交總長 陸徵祥 殿

來韓

以書翰致啓上候 陳者 本日附貴幹チ以テ日本國政府ハ現下ノ戰役終結後 膜州灣租借地ニシテ全然日本國ノ自由處分ニ委セラルル場合ニ於テハ左記條件ノ下ニ該租借地ヲ支那國ニ還附スヘキ旨貴國政府ノ名ニ於テ支那國政府ニ對シ聲明相成致領承候

一、膜州灣全部ヲ商港トシテ開放スルコト

二、日本國政府ニ於テ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト
三、列國ニシテ希望スルニ於テハ別ニ共同居留地ヲ設置スルコト
四、右ノ外獨逸ノ營造物及財產ノ處分並其ノ他ノ條件手續等ニ付キテ

ハ還附實行ニ先チ日本國政府ト支那國政府トノ間ニ協定ヲ遂クヘ

キヨト

右回答得貴意候 敬具

中華民國五年四月二十五日

支那共和國外交總長 陸徵祥（署名）印

日本帝國特命全權公使 日置 益殿